

INHALT

Um jogo bastante perigoso / Ein ziemlich riskantes Spiel (Lissabon 1985)

Arte poética / Ars poetica	6
Os peixes brancos / Die weißen Fische	8
As rosas com bolores / Die schimmlichen Rosen	10

A pão e água de colónia (seguido de uma autobiografia sumária) / Bei Brot und Kölnischwasser (gefolgt von einer kurzen Autobiographie) (Lissabon 1987)

Luta Camões no Sul/ Camões kämpft im Süden	16
Inventário / Inventar	18
Uma mulher bêbada/ Eine betrunkene Frau	20
Autobiografia sumária de Adília Lopes / Kurze Autobiographie von Adília Lopes	22

O Marquês de Chamilly (Kabale und Liebe) **Der Marquis von Chamilly (Kabale und Liebe)** (Lissabon 1987)

À medida que a paixão / So wie die Leidenschaft	26
Estou outra vez a escrever-lhe/ Ich schreibe Euch abermals	28
Uma das coisas ... / Was Marianna unter anderem ...	30
Marianna não desiste / Marianna resigniert nicht	32
Marianna rêvant/ Marianna rêvant	34
Que mais se poderá ... / Was könnte man noch ...	36

Outras vezes quando está frio / Dann wieder wenn es zu kalt ist	38
Algumas cartas de Marianna / Einige von Mariannas Briefen	40
Kabale und Liebe / Kabale und Liebe	42
O Marquês de Chamilly a Marianna Alcoforado / Der Marquis von Chamilly an Marianna Alcoforado	44

O decote da dama de espadas (romances)

Das Dekolleté der Pikdame (Romanzen)

(Lissabon 1988)

O colégio / Die Klosterschule	48
No more tears / No more tears	52

Os 5 livros de versos salvaram o tio

Die 5 Gedichtbücher retteten den Onkel

(Lissabon 1991)

Anonímato e autobiografia / Anonymität und Autobiographie	56
A ladainha minha / Meine Litanei	62

Maria Cristina Martins / Maria Cristina Martins

(Lissabon 1992)

Há muito de luxúria / Es liegt viel Wollust	68
Podia ser muito feliz / Ich könnte sehr glücklich sein	70
Minha querida Cristininha / Mein liebes Christinchen	72

O peixe na água / Der Fisch im Wasser

(Lissabon 1993)

Eclesiastes / Der Prediger Salomo	76
Munidos / Versehen	78

Reconciliada com as memórias / Mit den Erinnerungen versöhnt	80
O taxista / Der Taxifahrer	82
O meu tempo (1960-1993) / Meine Zeit (1960-1993)	84
 A bela acordada / Das muntere Dornröschen (Lissabon 1997)	
A princesa de braços cruzados / Die Prinzessin mit den verschränkten Armen	88
Mais uma história da Gata Borralheira / Noch eine Aschenputtelgeschichte	92
 Clube da poetisa morta / Klub der toten Dichterin (Lissabon 1997)	
Preocupação com os meus cabelos / Kummer mit meinem Haar	98
Prémios e comentários / Preise und Kommentare	100
O regresso de Chamilly / Chamillys Rückkehr	102
 Sete rios entre campos In der Metro: Sieben Flüsse zwischen Feldern (Lissabon 1999)	
Um livro / Ein Buch	106
Deus é um boomerang / Gott ist ein Bumerang	110
Body Art? / Body Art?	112
 Nachwort	 115
 Bibliographie, biographische Notiz	 122